

GENERAL AGREEMENT
ON TARIFFS AND
TRADE

ACCORD GENERAL SUR
LES TARIFS DOUANIERS
ET LE COMMERCE

CONFIDENTIAL
TEX.SB/423
30 August 1979

Textiles Surveillance Body

Organe de surveillance des textiles

ARRANGEMENT REGARDING INTERNATIONAL TRADE IN TEXTILES

Notification under Article 4

Bilateral Agreement between Finland and Thailand

Note by the Chairman

The attached communication received from the Permanent Mission of Finland concerns the conclusion of a bilateral agreement between Finland and Thailand.

ARRANGEMENT CONCERNANT LE COMMERCE INTERNATIONAL DES TEXTILES

Notification conformément à l'article 4

Accord bilatéral entre la Finlande et la Thaïlande

Note du Président

La Mission permanente de la Finlande a fait parvenir au secrétariat la communication ci-jointe relative à la conclusion d'un accord bilatéral entre la Finlande et la Thaïlande.

15/140-4
PERMANENT MISSION OF FINLAND
IN GENEVA

No. 2410

ANSWERED	DOC. ISSUED	FOLIO
TS/56/423		
REG 2 2 AUG 1979		
For:	Act. in Comment	Inf.
TRADE POLICY ET		
Gen. Div.		
Agri. Div.		
Special Proj.		
TRADE DEVELOP. DT.		
Sp. Asst. Tr. Negs.		
Dev. Div.		
Intel. Div.		
CHAIR. TS		
OFFICE OF L-		
Consultant (AD)		
Conf. Div.		
Dir. Ext. Rels./Inf.		
Ext. Rels. Sec.		
Info/Lib. Serv.		
Training Prog.		

254

Geneva, 21 August 1979

Dear Mr. Ambassador,

I have the honour to notify to the Textiles Surveillance Body an agreement concluded between Thailand and Finland on trade of certain textile products.

The enclosed agreement contains export restraints in only two product categories, i.e. men's and boys' shirts of cotton and man-made fibres and brasseries, ready made. Annex I of the agreement gives detailed information of restraint levels during the agreement period.

The reasons for the conclusion of the enclosed agreement were the rapidly increasing low-price imports of these products into Finland, where demand was slackening and production and employment situations were considerably deteriorating in a situation where unemployment in overall terms already had reached an all time record level in Finland.

Imports of shirts into Finland had continued to increase during the time preceding the presentation by the Government of Finland of the request for negotiations despite of the fact that agreements concerning shirts already had been

Ambassador P. Wurth
Chairman
Textiles Surveillance Body
General Agreement on Tariffs and Trade
Centre William Rappard
154, rue de Lausanne
Geneva

made with a number of exporting countries. Total imports in 1976 were 988 thousand pieces and this amount rose to 1.622 thousand pieces in 1977. The corresponding figures in imports from Thailand were 14 thousand pieces in 1976 and 22 thousand pieces in 1977.

Considerable difficulties due to increased low-price imports have been felt in the production of brasseries in Finland. The production figure which was nearly 2 million pieces in 1975 fell to some 1.200 thousand pieces in 1976. Imports of these products from Thailand increased rapidly during 1976 and 1977. Total imports of brasseries from Thailand were 12 thousand pieces in 1976 and 69 thousand pieces in 1977.

The agreement contains normal flexibility provisions on swing, carry-over and carry-forward. It has been reached on mutually acceptable terms for the purpose of eliminating real risks of market disruption in Finland while ensuring an orderly development of textile exports from Thailand into Finland.

The agreement is being notified to the Textiles Surveillance Body with reference to article 4 of the Arrangement Regarding International Trade in Textiles as well as its Protocol of Extension and the Understandings set forth therein.

Please accept, Mr. Ambassador, the assurances of my highest consideration.


Veli Sundbäck

Chargé d'Affaires a.i.

Encl.

(Suomennos)

SOPIMUS

Bangkokissa 30 päivänä marraskuuta 1978 pidettyjen neuvottelujen aikana Suomen valtuuskunta ja Thaimaan valtuuskunta ovat, ottaen huomioon kansainvälistä tekstiilikauppaa koskevan sopimuksen, sopineet seuraavaa:

1. Thaimaa sitoutuu vapaaehtoisesti rajoittamaan I liitteessä mainittujen tekstiilituotteiden vientiä 1 päivän tammikuuta 1979 ja 31 päivän joulukuuta 1981 välisenä aikana liitteessä mainittuihin määriin.

2. Näiden järjestelyjen toteuttamiseksi Suomen tulee automaattisesti sallia I liitteessä mainittujen thaimaalaista alkuperää olevien tekstiilituotteiden maahantuonti sovittujen määrien puitteissa edellyttäen, että nämä Suomeen tuotavat tavarat on varustettu vienti- ja alkuperätodistuksella. Vientitodistuksessa tulee olla merkintä siitä, että kyseiset tavaraerät on vähennetty sovituista vientiä rajoittavista määristä.

3. Vienti voi 6 prosentilla ylittää jommankumman I liitteessä mainitun määrän edellytyksin, että vastaava vähennys tehdään toisesta määrästä. Tällaisen vähennyksen laskemiseksi käytetään I liitteessä lueteltuja muuntolukuja.

4. Ennen 1 päivää tammikuuta 1979 suoritettuja laivauksia ei vähennetä sovituista Suomeen vietävistä määristä ja Suomen hallitus antaa vientilisenssit automaattisesti viipymättä.

5. Mikäli Suomen viranomaisten tuonninvalvontajärjestelmän avulla saamat tiedot osoittavat, että I liitteessä mainitun tuotteen sovittu määrä on täytetty tai sen täyttämätön osa ei riitä kattamaan vientitodistuksessa mainittuja tavaroita, Suomen viranomaiset voivat

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

During the consultation held in Bangkok 30 November 1978, between a delegation from Finland and a delegation from Thailand and having regard to the Arrangement Regarding International Trade in Textiles, agreement was reached as follows:

1. Thailand agrees to voluntarily restrain its exports of the textile products specified in Annex I during the period of 1 January 1979 to 31 December 1981 to the limits set out in Annex I.

2. Finland shall for the purpose of these arrangements automatically admit imports of the textile products of Thai origin set out in annex I to the agreed limits, provided that such imports into Finland are covered by export certificates and certificates of origin. The export certificates shall be endorsed to the effect that the consignments concerned have been debited to the agreed export restraint limits.

3. Exports may exceed either of the two limits in the Annex I by 6 (six) per cent, provided that a corresponding reduction is applied in the other limit. For the purpose of calculating such a corresponding reduction, the conversion factors listed in the Annex I shall apply.

4. Shipments effected before 1 January 1979, from Thailand shall not be debited against the limits agreed for exports to Finland, and the import licenses will be issued automatically without delay by the Finnish Government.

5. If the information available to the Finnish authorities through the import surveillance system shows that the quantitative limits of the products specified in Annex I have already been reached or the unused portion of those limits are insufficient to cover the goods

3 ja 6 artiklan määräykset huomioon ottaen kieltää I liitteessä mainitun rajan ylittävän tuontierän tuonnin. Jos näin tehdään, on Suomen viranomaisten välittömästi ilmoitettava asiasta Thaimaan viranomaisille.

6. Yhteenlaskettuina vientivajeen ja vientiennakon ei tule ylittää 10 prosenttia, mistä määrästä vientiennakon tulee muodostaa korkeintaan 5 prosenttia.

7. Thaimaa toimittaa Suomelle neljännesvuosittain tilastotiedot tekstiilituotteista, joille siihen mennessä rajoituskauten aikana on myönnetty vientitodistus Suomeen tapahtuvaa vientiä varten. Suomi toimittaa Thaimaalle neljännesvuosittain tilastotiedot I liitteessä mainituista Thaimaasta siihen mennessä rajoituskauten aikana tuoduista tekstiilituotteista.

8. Thaimaan tulee pyrkiä varmistamaan, että niiden tekstiilituotteiden vienti, joihin sovelletaan määrällisiä rajoituksia, jakautuu mahdollisimman tasaisesti ympäri vuoden, erityisesti huomioon ottaen kausiluonteiset tekijät.

9. Thaimaan kuninkaallinen hallitus tulee vaatimaan, että kaikki II liitteessä lueteltujen tuotteiden vienti Suomeen tapahtuu Thaimaan kauppaministeriön ulkomaankauppaosaston antaman valtuutuksen nojalla (A lomake). Vientivaltuutus annetaan ainoastaan kyseessä olevien tavaroiden toimitusta koskevaa kiinteää toimitussopimusta vastaan ja se on voimassa 3 kuukautta siitä päivästä, jolloin valtuutus on annettu.

10. Vientitodistukset (B lomake) vientivaltuutuksen alaisten tavaroiden laivausta varten antaa Thaimaan kuninkaallinen hallitus kysymyksessä olevaa vientivaltuutusta vastaan sen voimassaoloaikana. Vientitodistus on voimassa 28 päivää sen antamispäivästä. Thaimaan kuninkaallinen hallitus ei anna todistuksia Suomeen tapahtuvaa vientiä varten II liitteessä luetelluille tavaroiden, ellei niitä varten ole voimassa olevaa vientivaltuutusta.

11. Thaimaan kuninkaallinen hallitus tuottaa Suomen hallitukselle kaksi kertaa kuukaudessa tilastotiedot, joista ilmenevät määrät II liitteessä lueteltuja tavaroita, joille on annettu vientivaltuutus. Thaimaan kuninkaallinen hallitus suostuu tiedottamaan välittömästi Suomen hallitukselle, jos poikkeuksellisen suurta vientimäärää koskeva vientivaltuutusanomus on tehty tai jos vientivaltuutusnomusten havaitaan

specified in the export certificates the Finnish authorities may, subject to the provisions of Article 3 and 6, refuse to admit the imports of such products for any quantity in excess of the quantitative limits set out in Annex I. In such a case the Finnish authorities shall immediately inform the authorities of Thailand.

6. Carry-over and carry forward taken together shall not exceed 10 (ten) per cent, of which carry forward shall not represent more than 5 (five) per cent.

7. Thailand will forward to Finland quarterly statistics on a cumulative basis of the quantity of the textile products for which certificates for export to Finland have been issued. Finland will forward to Thailand quarterly statistics on a cumulative basis of imports from Thailand of the textile products set out in Annex I.

8. Thailand shall endeavour to ensure that exports of the textile products subject to quantitative limits are spaced out as evenly as possible over the year, due account being taken, in particular, of seasonal factors.

9. The Royal Thai Government shall require all exports to Finland of the products listed in Annex I to be covered by export authorizations (Attachment A) issued by the Department of Foreign Trade, Ministry of Commerce, Thailand. An export authorization shall be issued only on evidence of a firm contract for the supply of the goods involved and shall be valid for 3 months from the date of issue.

10. Export certificates (Attachment B) to ship goods covered by an export authorization will be issued by the Royal Thai Government on presentation of the relevant export authorization within the latter's validity period. An export certificate shall be valid for 28 days from the date of issue. The Royal Thai Government shall not issue export certificates in respect of exports to Finland of the products listed in Annex II which are not covered by a valid export authorization.

11. The Royal Thai Government shall provide the Government of Finland with half-monthly statistical returns showing the quantities covered by export authorizations issued to Thailand exporters in respect of the products listed in Annex II. The Royal Thai Government agrees to notify the Government of Finland immediately upon receipt of any applications for export authorizations in exceptionally

tavanomaista enemmän keskittyneen määrättyyn tuotteeseen. Poikkeuksellisen suuria määriä ja tavanomaisesta poikkeavaa anomusten keskittymistä arvioidessaan Thaimaa ottaa huomioon viimeaikaisen kaupan volyymin sekä varmistautuu siitä, että vientivaltuuksin vietävät määrät eivät ole sen laatuista, että niistä aiheutuu voimakasta ja olennaista nousua kyseisen tuotteen tuonnissa Suomeen.

12. Suomen hallitus sallii II liitteessä lueteltujen, thaimaalaista alkuperää olevien tekstiilituotteiden tuonnin, milloin tuonti täyttää kaikki normaalit maahantuontiehdot ja sitä seuraa Thaimaan kauppaministeriön ulkomaankauppaosaston vientitodistus.

13. Suomen hallitus voi esittää, että Thaimaan kuninkaallinen hallitus keskeyttää vientivaltuutuksien antamisen, jos Suomen hallitus katsoo tarpeelliseksi markkinahäiriön todellisen uhan poistamiseksi rajoittaa II liitteessä mainitun tuotteen jatkuvaa kauppaa. Samanaikaisesti sellaisen esityksen kanssa on myös esitettävä neuvottelupyynnöksi kansainvälistä tekstiili kauppaa koskevan sopimuksen ja sen jatkamispöytäkirjan mukaisesti sekä kohtuullisen ajan kuluessa lisäksi esitettävä yksityiskohtainen, tosiasioihin perustuva selvitys siihen sisältyvine numerotietoineen, joiden tarkoituksena on osoittaa todellisen markkinahäiriöuhan olemassaolo (kansainvälistä tekstiili kauppaa koskevan sopimuksen A liitteessä olevan määritelmän mukaan).

14. Vastanaotettuaan edellisessä kohdassa tarkoitetun keskeyttämiskehotuksen ja neuvottelupyynnön Thaimaan kuninkaallinen hallitus keskeyttää välittömästi vientivaltuutuksien myöntämisen kysymyksessä olevalle tuotteelle. Thaimaan kuninkaallinen hallitus voi kuitenkin jatkaa vientitodistusten myöntämistä ennen keskeyttämistä annettujen voimassa olevien vientivaltuutuksien nojalla.

15. Jos vientivaltuutusten antaminen on keskeytetty, tulee Suomen hallituksen harkita, voiko se suostua pidentämään jo annetun vientivaltuutuksen voimassaoloaikaa korkeintaan 90 päivällä, jos se on vakuuttunut siitä, että vientitodistusta ei ole anottu vientivaltuutuksen voimassaoloaikana syistä, joihin vientivaltuutuksen saanut henkilö ei ole voinut vaikuttaa.

large amounts or unusual concentration of applications for export authorizations in the products. In judging what constitutes exceptionally large or unusual concentrations of applications, Thailand will have regard to recent levels of trade and will ensure that the quantities covered by the issue of export authorizations in question would not be such as to cause a sharp and substantial increase of imports of the products in question into Finland.

12. The Government of Finland shall admit imports of the textile products of Thai origin listed in Annex II where such imports satisfy all normal conditions of entry, and are accompanied by a copy of an export certificate issued by the Department of Foreign Trade, Ministry of Commerce, Thailand.

13. The Government of Finland may request the Royal Thai Government to suspend the issue of export authorizations if, in the opinion of the Government of Finland, a limitation on further trade in the products listed in Annex II may be necessary to eliminate real risk of market disruption. Such a request shall be accompanied by a request for consultations with due regard to the relevant provisions of the Arrangement Regarding International Trade in Textiles and the protocol for its extension and by a detailed factual statement within a reasonable period of time, including data designed to demonstrate the existence of a real risk of market disruption (as defined in Annex A of the Arrangement Regarding International Trade in Textiles).

14. Upon receipt of such a request for suspension and for consultations, the Royal Thai Government shall suspend immediately the issue of export authorizations in respect of the relevant products. The Royal Thai Government may, however, continue to issue export licences against valid export authorizations issued before such a suspension.

15. Where the issue of export authorizations is suspended, the Government of Finland shall consider giving its consent to the extension of validity of an existing export authorization for a period not exceeding 90 days, if it is satisfied that the failure to apply for an export certificate within the validity period of the export authorization has been caused by circumstances beyond the control of the person to whom the export authorization was issued.

16. Tämän sopimuksen liitteet muodostavat sen erottamattoman osan.

17. Suomi ja Thaimaa suostuvat jommankumman osapuolen pyynnöstä neuvottelemaan keskenään jokaisesta näiden järjestelyjen toteuttamisesta aiheutuneesta kysymyksestä monikuitusopimuksen määräysten mukaisesti.

18. Sopimuspuoli voi koska tahansa lopettaa näiden järjestelyjen soveltamisen edellyttäen, että vähintään yhdeksänkymmenen päivän irtisanomisaikaa noudatetaan, missä tapauksessa järjestelyt päättyvät tämän yhdeksänkymmenen päivän ajanjakson kuluttua umpeen.

Tehty Bangkokissa 30 päivänä marraskuuta 1978.

Pertti A. O. Kärkkäinen

Suomen valtuuskunnan puheenjohtaja

-Danai Tulalamba

Thaimaan valtuuskunnan puheenjohtaja

16. The Annexes to this Memorandum of Understanding shall form an integral part thereof.

17. Finland and Thailand agree to consult together, at the request of either party, on any matter arising from the implementation of these arrangements in accordance with the provisions of the MFA as extended.

18. Either party may at any time terminate these arrangements provided that at least ninety days' notice is given, in which event the arrangements shall come to an end at the expiry of the ninety day period.

Done in Bangkok, November 30, 1978.

Pertti A. O. Kärkkäinen

Head of the Delegation of Finland

Danai Tulalamba

Head of the Delegation of Thailand

(Suomennos)

I liite

(a) Suomen tullitariffi	(b) Tavara	(c) Määräyksikkö	(d)			(e) Muuntoluku (neliöjaardi/ tus.)
			1. 1. 1979— 31. 12. 1979	1. 1. 1980— 31. 12. 1980	1. 1. 1981— 31. 12. 1981	
61.03.102 103 105 106 109	Miesten ja poikien kudu- tuista puuvilla- ja synteetti- kankaista valmistetut pai- dat.	Kappale	30.000	30.300	30.603	26 neliö- jaardia/tus.
61.09.201	Rintaliivit, valmiit.	Kappale	85.000	86.700	88.484	4,8 neliö- jaardia/tus.

II liite

(a) Suomen tullitariffi	(b) Tavara
60.05.352 353 355 356 357	Naisten ja tyttöjen pujo- paidat, neuletakit, pujolii- vit, puserot ja paidat, neu- letuotetta painon mukaan kokonaan tai pääasiallisesti puuvillasta tai tekokuiduis- ta.

Annex I

(a) Finnish tariff classification No.	(b) Description	(c) Unit of quantity	(d)			(e) Con- version Factor (Square yards equivalent per dozen)
			1. 1. 1979— 31. 12. 1979	1. 1. 1980— 31. 12. 1980	1. 1. 1981— 31. 12. 1981	
61.03.102 103 105 106 109	Men's and boy's shirts of cotton and man-made fibres.	Pieces	30.000	30.300	30.603	26 sq.yd/doz
61.09.201	Brassieres, ready made.	Pieces	85.000	86.700	88.434	4.8 sq.yd/doz

Annex II

(a) Finnish tariff classification No.	(b) Description
60.05.352 353 355 356 357	Jumpers, sweaters, cardi- gans, pullovers, blouses and shirts (including T-shirts, singlets and undershirts), knitted or crocheted, wholly or mainly by weight of cot- ton and man-made fibres, women's and girls' wear.